

## 2 SAN PEDRO ICA OME ITLAJCUILOL ON APÓSTOL SAN PEDRO

### *Pedro quintlajcuilhuiya on tlaneltoaquej*

<sup>1</sup> Nejhua, Simón Pedro, niitequitcau Jesucristo niman niiapóstol. Nemechijcuilohuilia yejhua in tlajcuilolamatl nemejhuamej yejhuan sanoyej\* hueyi quijtosnequi nemotlaneltoc no ijcon sanoyej hueyi quijtosnequi totlaneltoc. Oticselijquej yejhua in tlaneltoctli pampa toDios niman toTemaquixtijcau Jesucristo yolmelaqui.

<sup>2</sup> Xselican miyec tlatiochihualistli niman yolsehuilistli itechcopa nemoteixmachilis itech Dios niman Jesús on toTeco.

### *Dios yoquinnotz niman yoquintlapejpenij on tlaneltoaquej itech Cristo*

<sup>3</sup> Dios ican ipoder yotechmacac nochi tlen techpolohua para tonemilis niman para tinesisquej chipajquej quen yejhua. In nemilistli niman chipahualistli ticpiaj pampa tiquixmatij yejhua yejhuan otechnotz itechcopa ihueyilis niman icuajlilis.

<sup>4</sup> Ijcon, tej, otechmacac on yejhuan sanoyej huejhueyi ipromesas, niman huejhueyi quijtosnequi para intechcopa on ipromesas nemejhuamej huelis nennemisquej niman nennemisquej quen Dios. Niman no huelis

---

\* **1:1** muy

nenquisasquej ipan on tlen xcuajli yejhuan oncaj ipan in talticpactli ipampa xcuajli elehuilistli†.

<sup>5</sup> Yehua ica ma ca san xtlaneltocacan, yej no xchihuacan canica para huelis nenquichihuasquej on tlen cuajli. Niman ma ca san xchihuacan on tlen cuajli, yej no xchihuacan canica para más nencajsicamatisquej más ica Dios.

<sup>6</sup> Niman ma ca san xcajsicamatican yejhua on, yej no cuajli xmoteltalican ican nemoeli-huilis. Niman ma ca san cuajli xmoteltalican ican nemoelehuilis, yej no cuajli xxicocan on tlajyohuilistli. Niman ma ca san cuajli xxicocan on tlajyohuilistli, yej no xmohuicacan ican yolchipahualistli quen Dios quichihua.

<sup>7</sup> Niman ma ca san xmohuicacan ican yolchipahualistli quen Dios quichihua, yej no xmotlajsojcapalehuican quen nemicniutin. Niman ma ca san xmotlajsojcapalehuican, yej no xmotlajsojtlacan.

<sup>8</sup> Tla ipan nemoyojlo oncaj in tlajtlamach‡ niman in noscaltia ipan nemoyojlo, nemone-milis xsanencaj onyas, yej nenquichihuasquej tlajtlamach para Dios pampa nemotlaixmachilis yejhuan nenquipiaj itech ica toTeco Jesucristo.

<sup>9</sup> Pero on yejhuan xipan iyojlo oncaj in tlajtlamach, xcajsicamati on tlajtlamach itech ica Dios. Yehua oquelcau ica on itlajtlacolhuan yonotlapo-jpolhuij.

<sup>10</sup> Yehua ica, nocnihan, xchihuacan canica para nenquimatisquej ican nochí nemoyojlo ica melahuac Dios yomechnotz niman yomechtlape-jpenij. Tla ijcon nenquichihuasquej xqueman

† 1:4 deseo ‡ 1:8 cosas

nenhuetzisquej.

<sup>11</sup> Yej cuajli nencalaquisquej ne campa toTeco, yejhuan toTemaquixtijcau Jesucristo, tlamandarohua para nochipa.

<sup>12</sup> Yehua ica nemechelnamictijtias yehua in tlajtlamach, masqui ye nenquimatztoquej niman ye nenmelajcanemij ipan on cuajli temachtijli yejhuan yonenquiselijquej.

<sup>13</sup> Nicuitia cuajli, chica oc§ ninemi, para nemechelnamictis in tlajtlamach tlinon ica yonemechnojnotz.

<sup>14</sup> Nicmati ica saniman nimiquis quen toTeco Jesucristo yonechmachiltij.

<sup>15</sup> Niman nicchihuas canica para ijcuac nehua nimiquis nemejhuamej nochipa nenquelnamiquisquej in tlajtlamach.

*Pedro niman ocsequimej oquitaquej ihueyilis Cristo*

<sup>16</sup> Ijcuac otemechnojnotzquej ica ipoder toTeco Jesucristo niman ica yehua huajlas ocsejpa, xoticnejnemilijquej quen itlaj cuentos para ica otemechcajcajquej, yej ican tixtololojhuan otiquitaquej on toTeco ican ihueyilis.

<sup>17</sup> Tejhuamej otiquitaquej ijcuac Dios toTajtzin oquimacac Cristo tlacaitalistli niman hueyilistli, niman itlajtol Dios oquijtoj ican hueyilistli: “In yehua notlajsojcaConeu yejhuan nechpactijticaj.”

<sup>18</sup> Sa no tejhuamej oticaquej on tlajtojli yejhuan hualehuaya ne ilhuicac ijcuac tinemiyaj ihuan toTeco ipan on yejyeticaj tepetl.

---

§ 1:13 todavía; sanquen

19 Yejhua ica más ticyolmelajcaneltocaj ica melahuac on cuajli tlajtojli yejhuan on tiotlajtojquej oquijcuilojquej. Nemejhuamej cuajli nenquichihuasquej tla nenquitencaquisquej on cuajli tlajtojli, pampa mechpalehuis nencajsicamatisquej on tlajtlamach ica Dios hasta ijcuac Jesucristo ocsejpa huajlas niman mehmachtis.

20 Pero achtoj xmatican yejhua in. Nion se tlajtojli yejhuan on tiotlajtojquej oquijcuilojquej ipan on Yectlajcuilojli yacaj tlatatl san iselti huelis quijtos tlinon quijtosnequi.

21 Xacaj huelis quijtos tlinon quijtosnequi, pampa intemachtil on tiotlajtojquej xotzimpeu intechcopa on tlacamej yejhuan san oquinejnemilijquej quen oquinequej, yej intechcopa on tlacamej on Espíritu Santo oquinyecan.

## 2

*Nemij on yejhuan quitemachtiaj on tlen xmelahuac  
(Judas 4-13)*

1 Ijcon quen nemiyaj on yejhuan tlacajcayajquej tiotlajtojquej intzajlan on hebreos, no ijqui nemisquej nemotzajlan on yejhuan tlacajcayajquej temachtijquej. Yejhuamej mehmachtisquej ícan xcuajli temachtijli yejhuan huelis quixoxotonis nemotlaneltoc. Niman ijcuac mehmachtisquej, yejhuamej quichihuasquej canica para ma ca nenquimomacasquej cuenta ica mehmachtiaj ica on temachtijli yejhuan xmelahuac cuajli.

Yejhuamej quinenequisquej\* toTeco yejhuan oquinmaquixtij, niman ijcon nimantzin impan huajlas tlaxoxotonilistli.

<sup>2</sup> Niman miyequej quitocasquej on xcuajli tlatlamach† yejhuan on tlacajcayajquej temachtijquej quitemachtisquej. Niman san ipampa on tlen quichihuaj, on yejhuan xtocnihuan quitenehuilisquej tlen xcuajli on yectlajtojli yejhuan melahuac.

<sup>3</sup> Yejhuaamej, pampa sanoyej‡ quelehuiyaj tomin, mechcajcahuasquej ica on cuentos yejhuan san yoquinejnemilijquej para mechijlisquej. Pero desde ye huejcahui Dios ye nemi listo para quintlajtlacolmacas niman quintlaxoxotonilis.

<sup>4</sup> Dios xoquintlapojpolhuj on ilhuicactequitquej§ yejhuan otlajtlacojquej, yej ocominxinij ne mictlan campa tetlajyohuiltiayan niman tlayohuatoc. Ompa salijtoquej ican cadenas hasta ipan on tonajli ijcuac Dios quinyolcuitis niman quintlaxtlahuilis.

<sup>5</sup> Dios xoquintlapojpolhuj on tlacamej yejhuan nemiyaj ye huejcahui, yej ocuajtitan se temojtij quiautli para oapachijquej on xcuajcualtin tlacamej. Niman san oquinaquixtij Noé, on yejhuan oquiteijlij quen ijqui se huelis cuajli nohuicas quen nonequi, inhuan ocse chicomemey tlacamej más.

<sup>6</sup> Dios no oquinoxotonij on huejhueyican intoca Sodoma niman Gomorra. Yejhua oquintlatij

---

\* 2:1 le van a negar † 2:2 cosas ‡ 2:3 mucho § 2:4 ángeles: Angeles tequitij ne ilhuicac niman nican ipan in tlalticpactli.

hasta otliconextiajquej. Niman ijcon oquichiu para quintitia on yejhuan saquin\* tlacatisquej xcuajcualtin tlacamej ica no ijcon impan nochihuas.

<sup>7</sup> Pero ipan on temojtij tlaxoxotonilistli, Dios oquimaquixtij Lot. Lot yolmelaqui tlacatl catca niman yejhua noyolcocohuaya ijcuac quintaya quen xcuajli quipiaj innemilis on xcuajcualtin tlacamej.

<sup>8</sup> In yolmelajqui tlacatl, yejhuan inhuan ochantic on xcuajcualtin tlacamej, mojmstla noyolajmanaya pampa quitaya niman caquiya on tlen xcuajli tlajtlamach quichihuayaj.

<sup>9</sup> Yehhua ica, tej, tiquitaj ica hasta aman Dios hueli quinmanahuiya on yolmelajquej tlacamej itech on tetlatlatalistli, niman no quinmacas on temojtij tlajyohuilistli para on xyolmelajquej tlacamej hasta queman ajsi on tonajli ijcuac noyolcuitihuas niman quintlaxtlahuilis ican tlajyohuilistli.

<sup>10</sup> Dios, tej, melahuac xquelcahuas quintlaxtlahuilis ican temojtij tlajyohuilistli nochimej on yejhuan quichihuaj on tlen xchipahuac quen inxcuajli elehuilis† quinequi niman on yejhuan xquitlacaitaj itequihuajyo Dios.

On yejhuan tlacajcayajquej temachtijquej xipan teitaj niman nohueyimatij. Yehhuamej xnomojtiaj para quinhuijhuicaltiaj on tlayecanquej ilhuicactequitquej.

<sup>11</sup> Pero ne ixpan toTeco, on cuajcualtin ilhuicactequitquej, masqui quipiaj más poder niman tlanahuatijli, xquinhuijhuicaltiaj on xcu-

\* 2:6 después † 2:10 deseo

jcualtin ilhuicactequitquej yejhuan aman quite-  
quipanohua on diablo.

<sup>12</sup> Pero in yejhuan tlacajcayajquej temachtij-  
jquej quihuijhuicaltiaj on tlen xcajsicamatij.  
Yejhumej quen xcujcualtin tepeyolquej  
yejhuan xtlanemiliaj, niman nohuicaj quen  
yolquej. Tlacatij para quimajsij niman  
quinmictiaj. Yejhumej no ijqui miquisquej quen  
miquij on tepeyolquej.

<sup>13</sup> Yejhumej no ijqui tlajyohisquej quen oc-  
sequimej yejhuan yejhumej quintlajyohuiltiaj.  
Nomatij ican paquilistli ijcuac quistinemij, niman  
quichihuaj nochi tlen inxcuajli elehuilis quinequi  
ne campa ocsequimej hueli quintaj. Yejhumej  
nochihuaj tlen tepinajtij niman xyolchipajquej  
ijcuac nemohuan nemij ipan on ilhuimej campa  
nemotitia tetlajsojtlalistli<sup>‡</sup> se ihuan ocse. Ijcon  
nohuicaj chica ican paquilistli tecajcayahuj.

<sup>14</sup> Yejhumej xhueli quitaj se sihuatl xican xcua-  
jli elehuilistli. Xqueman siahuij ica tlajtlacohuj.  
Yejhumej quintlacialij ipan tlajtlacojli on yejhuan  
xcojtiquej ipan intlaneltoc. Inyojlo quelehuiya  
tomin. Dios quiytohua ica yejhumej quiselisquej  
intlaxtlahuil.

<sup>15</sup> Xoc nohuicaj quen quitocarohua ipan on  
melajcaojtli, niman nocuepaj para quitocaj  
iejemplo Balaam iconeu Beor. Yehua sanoyej  
quinequiya quitlanis tomin niman yehua ica  
oquichiu tlen xcujli.

<sup>16</sup> Pero ocajhuaquej ipampa on itlajtlacol ijcuac  
ipolocotzin yejhuan xhueliya tlajtohua oquinotz  
quen yacaj tlacatl yesquia, niman oquiteltlajij

---

<sup>‡</sup> 2:13 amor

on tequitl yejhuan quichihuasquia xican itlamachilis.

<sup>17</sup> Yejhumej miyec tlajtlamach quitlaliaj ipan impromesa niman xitlaj§ quitemacaj. Yejhua ica yejhumej, tej, nesij quen on ameyaltin yejhuan xquipiaj atl, noso quen itlaj moxtli yejhuan xquipia atl niman cuica ajacatl. Dios yoquitlali se lugar campa más capostic\* on tlayohua niman para nochipa ompa nemisquej,

<sup>18</sup> pampa quiytohua on tlen ica nohueyimatilo niman on tlen xitlaj quiytosnequi. Niman intechcopa on xcuajli ielehuilis intlalnacayo on tlacamej quinyolehuaj para quichihuaj on tlen xcuajli on yejhuan sa ican axcan notzinquixtiaj intech on yejhuan xcuajli nohuicaj.

<sup>19</sup> Quitlaliaj ipan impromesa ica xnemisquej tlanamactin itech yacaj nion itlaj, pero sa no yejhumej nemij tlanamactin ipan inxcuajli nohuicalis. Se tlatatl ye nemi tlanamactli itech on tlen yoquiyoltilan.

<sup>20</sup> On yejhuan yoquixmatquej toTeco Jesucristo aquin toTemaquixtijcau yonotzinquixtijquej itech on tlen xcuajli yejhuan on tlalticpactlacamej quichihuaj. Pero tla yejhumej ocsejpa nocuepaj para quichihuasquej on quen on xcuajli tlajtlamach yejhuan quinyoltlani, más xcuajli nocahuas innemilis xquen achtoj quipiayaj.

<sup>21</sup> Niman más cuajli xquixmatisquiaj quen ijqui se nohuicas ican yolmelajquilstli xquen aman quixmatij niman quitlalcahuiyaj on yectlanahuatijli yejhuan oquiselijquej.

---

§ 2:17 nada; coxtla      \* 2:17 negro; tliliqui



<sup>22</sup> Pero impan cuajli otenquis on quen quiytohua on tlajtojli: “On chichi† ocsejpa quicua isotlal, niman on pitzotl yejhuan quemach oconaltijquej ocsejpa onosoquipolactij.”

### 3

#### *ToTeco Cristo ocsejpa huajlas*

<sup>1</sup> Notlajsojcaicnihuan, in yejhuan ica ome tlaucuilolamatl nemechtitlanilia. Niman ipan in omemej notlajcuilolamahuan onicnec nemechtlanemililtia ipan on tlen chipahuac itechcopa cuajli tenojnotzalistli.

<sup>2</sup> Nicnequi xquelnamiquican on tlen Dios oquijtoj ye huejcahui intechcopa on yolchipajquej itiotlajtojcahuan. Niman no nicnequi xquelnamiquican on tlanahuatijli yejhuan toTeco Jesucristo aquin toTemaquixtijcau omechmacac intechcopa on apóstoles yejhuan omechmachtijquej.

<sup>3</sup> Achtoj xcajsicamatican yejhua in. Ipan on sa ica nochi tonaltin nemisquej tlacamej yejhuan quipijpinahuisquej on tlen nenquineltočaj. Yejhumej quichihuasquej on tlen inxcuajli elehuilis\* quinequi.

<sup>4</sup> Yejhumej tetlajoltisquej: “¿Tlica† hasta aman xhuajlau Cristo ijcon quen oquijtoj? Desde omiquej on toachtajtajhuan, oc‡ sa no ijqui tiquitaj tlaojoncaj quen ijcuac nochi otzimpeu.”

<sup>5</sup> Yejhumej ijquin quijtosquej pampa xquinequisquej quitlalisquej ipan intlamachilis ica ipan

---

† 2:22 perro      \* 3:3 deseo      † 3:4 ¿por qué?; ¿tline?      ‡ 3:4 todavía; sanquen

on achtoj tiempo Dios oquitlalij on cielos<sup>§</sup> niman in tlalticpactli ican itlajtol. Niman no xquinequisquej quitlalisquej ipan itlamachilis ica in tlalticpactli oquis ipan on atl niman itechcopa on atl.

<sup>6</sup> Niman itechcopa on atl ye huejcahui Dios no ocapachoj in tlalticpactli niman oquixoxotonij.

<sup>7</sup> Niman in cielos niman in tlalticpactli yejhuan amantzin oncaj itechcopa sa no yejhua itlanahuatil Dios yejyejtoquej para quinoxotonis ican tlitl. Dios quimejeticaj para ipan on tonajli ijcuac quintlajtlacolmacas niman quinoxotonis nochimej on xyolchipajquej tlacamej.

<sup>8</sup> Pero nemejhuamej, notlajsojcaicnihuan, ma ca xquelcahuacan ica para toTeco se tonajli sa no ijqui quen se mil xipan, niman se mil xipan sa no ijqui quen se tonajli.

<sup>9</sup> ToTeco xcocotona itequiu quen sequimej quinemiaj, yej nochí quichijtiu ijcuac contocarojtiu. Ipan in tonaltin techpialia ijyohuilistli, pampa nion se tlatatl xquinequi ma polihui, yej quinequi para nochimej ma noyolpatlacan.

<sup>10</sup> Pero ijcon quen on tlachtequetl, xqueman quimatij tlen hora canaj ontlachtequi, no ijqui yejcos on tonajli ijcuac toTeco ocsejpa huajlas. Ijcuacon on cielo popolihuis ican se temojtij niman chicahuac tlacaquistilistli. Niman nochí tlen oncaj xoxotonis ican tlitl. In tlalticpactli niman nochí tlen ipan oncaj tlatlas.

<sup>11</sup> Aman, tej, pampa ticmatij ica nochí ijcon xoxotonis, ¿tlinon nonequi ticchihuasquej? Nonequi

---

§ 3:5 On cielo oncaj ne campa oncaj ajacatl, moxtli, metztli, tonajli niman sitlalimej.

titohuicasquej ican yolchipahualistli niman yolcualilistli.

<sup>12</sup> Ijcon nonequi ticchihuasquej chica ticchaj ma yejco on tonajli ijcuac Dios nochi quinahuatis. Niman nonequi ticchihuasquej canica para saniman ma yejcotetzi. Ipan on tonajli on cielo tlatlas niman popolihuis. Niman nochi tlen oncaj patis ica on tlitl.

<sup>13</sup> Pero tejhuamej ticmachixtoquej on yencuic cielo ihuan on yencuic tlalticpactli yejhuan Dios otechprometerohuilij. Ompa, tej, nochimej nohuicasquej yolmelajquej.

<sup>14</sup> Yejhua ica, tej, notlajsojcaicnihan, chica nemejhuamej nenquimachixtoquej on tonajli, xchi huacan canica para Dios mechnextijtejcos nenquipialiaj yolsehuilistli, niman ma ca mechnextijtejcos ican itlaj tlen xchipahuac nion ican itlaj yejhuan mechtlajtlacolmacas.

<sup>15</sup> Xcajsicamatican ica on ijyohuilistli yejhuan toTeco techpialia, techpialia pampa quinequi techmacas tonaltin para ma ticselican itemaquixtilis. Ijquin, tej, yomechtlajcuilhuij on totlajsojcaicniu Pablo ican itlamatquilis\* yejhuan Dios yoquimacac.

<sup>16</sup> Pablo oquiteneu in tlajtlamach† ijcuac quijcuilohua ipan nochi itlajcuilolamahuan, masqui sequi itemachtil sanoyej‡ ohuijtica§ para se cajsicamatis. Niman on yejhuan xitlaj\* quimajmatij niman xcojtiquej ipan intlaneltoc ocse tlamantic quicuepaj, ijcon quen no quichihuahaj ipan ocse-

\* **3:15** su sabiduría † **3:16** cosas ‡ **3:16** muy § **3:16** difícil

\* **3:16** nada; coxtla

qui temachtiltin yejhuan oncaj ne ipan on Yectla-jcuilojli. Ijcon, tej, sa no yejhuamej noxoxotoniaj.

<sup>17</sup> Yehua ica, tej, notlajsojcaicnihuan, xmotlapialican, pampa nemejhuamej ye nenquimatij nochi yehua in. Xmotlapiacan para ma ca mechajcayahuasquej ica on xmelahuac cuajli temachtijli on yejhuan quitemachtiaj on tlacamej yejhuan xquitlacamatij itlanahuatil Dios, niman ijcon xnenquipolosquej ica cuajli ihuan nemo-huica Cristo.

<sup>18</sup> Pero xquixmatztiacan más cuajli toTeco on toTemaquixtijcau Jesucristo, niman xmoscaltican más ican itetlajsojtlalis†. Sanquen aman niman para nochipa, yehua ma quiseli hueyilistli. Ma ijqui nochihua.

---

† **3:18** su amor

**In yencuic iyectlajtoltzin Dios itech ica  
toTeco Jesucristo  
New Testament in Nahuatl, Guerrero  
(MX:ngu:Nahuatl, Guerrero)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Guerrero

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Guerrero [ngu], Mexico

**Copyright Information**

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Nahuatl, Guerrero

**© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

f85e296d-89bd-5d7f-b7c2-328bd8e643b1